REVUO DE ESPERANTO NEDERLAND

23a jarkolekto n-ro 3 majo - junio 2018

Fenikso

Esperanto Nederland



MeM-paviljoen in Prinsenhof
Leeuwarden

MeM-pavilono en Princoparko
Levardo

MeM-paviljoen yn Prinsenhof
Ljouwert

Esperanto inter aliaj lingvoj

De via redaktoro

Etnaj kaj naciaj lingvoj, lingvoj de minoritatoj, dialektoj...inter ili kaj inter iliaj kulturoj Esperanto povas esti ponto. Tion atestas ĉi tiu numero de Fenikso. Sed tio ne estas evidenta por ĉiu. Ni devas propagandi tiun mesaĝon kaj por tio ni bezonas vivopovan asocion. Ankaŭ tio estas mesaĝo en ĉi tiu numero. Piet (Petro) Buijnsters

ESPERANTO NEDERLAND

www.esperanto-nederland.nl

Estraro: **<estraro@esperanto-nederland.nl>**

Prezidanto: Said Mozaffari Baluchi,
<prezidanto@esperanto-nederland.nl>
tel. 06 84316394

Sekretario: Pieter Engwirda, Wighenerhorst 49, 6603 KH, Wijchen. **<sekretario@esperanto-nederland.nl>**
tel. 024-6455133 aŭ 06-22603379
Pri ĝemelaj urboj: **<pieter.engwirda@gmail.com>**

Kasisto: Loes Demmendaal, Duikerlaan 160, 2903 AC, Capelle a/d IJssel. **<kasisto@esperanto-nederland.nl>**
tel.010 2133320

Estrarano: (i.a. pri instruadaj aferoj): Rob Moerbeek, Zwaansmeerstraat 48, 1946 AE, Beverwijk.
<rob.moerbeek@esperanto-nederland.nl>
tel.0251 231079

Estrarano: Andries Hovinga, De Fennen 47, 8918 CC, Leeuwarden, tel.06 28916262
<andrieshovinga@esperanto-nederland.nl>
Pri sociaj komunikiloj:
<sociaj-komunikiloj@esperanto-nederland.nl>

Membro-administranto: Koos Scharroo, Vaartweg 24G, 8382 EB, Frederiksoord.
<membroj@esperanto-nederland.nl> tel.06 22413267
Bv. informi pri (ŝanĝoj de) poŝtadreso, telefonnumero, retpoŝtadreso, (eks- kaj ali)membriĝo, pagmaniero

Bankkonto: IBAN: NL 10 TRIO 0786 8441 67 nome de Esperanto Nederland, Capelle aan den IJssel.

UEA-konto: esne-h

Informoj pri Esperanto: Ineke Emmelkamp
Arubastraat 12, 9715 RW Groningen
<informado@esperanto-nederland.nl>
tel.050-5718842
Studie-weekeinde:
<studosemajnfino@esperanto-nederland.nl>

Fenikso

FORUMO DE ESPERANTO NEDERLAND

Dumonata membrogazeto de Esperanto Nederland
ISSN 1384-6515

Membroj de Esperanto-Nederland ricevas la gazeton; la jara kotizo estas € 35,-- (por samdomanoj €12,50); membroj de NEJ pagas € 15,- (ties samdomanoj € 5,--). *Fenikso* estas aparte abonebla nur por ne-membroj en eksterlando. Tarifo € 20,-.

Vidhandikapitoj povas ricevi kasedan version per estrarano Rob Moerbeek.

Redakcio: <redakcio@esperanto-nederland.nl>
Piet (Petro) Buijnsters - Peppellaan 6, 6663 EW Lent
tel.024 3656815

Lingva rubriko: Emiel van Damme, Albert I straat 44, 1703 Schepdaal, Belgio

Presado: Flandra Esperanto-Ligo, Antverpeno, Belgio

Eksterlandaj revuoj: bv. sendi al Gerrit Berveling, Van Vredenburchweg 435, 2284 TA Rijswijk, Nederlando. (Interŝanĝo kun *Fenikso*).

Esperanto Publike: nederlandlingvaj artikoloj kaj mencioj pri Esperanto en ĵurnaloj, gazetoj, radio, televido kaj sociaj komunikiloj (interreto) estas bonvenaj ĉe la redakcio. Bv. mencii fonton, daton kaj aliajn detalojn.

En ĉi tiu numero (i.a.)

Datolimo

Materialo por la venonta numero estas bonvena ĝis la 10a de junio 2018.

Invito
por la
27-a ĜENERALA KUNVENO DE ESPERANTO NEDERLAND
okazonta la 26an de majo en De Kargadoor, Oude Gracht 36, 3511 AP Utrecht

Tagordo: vidu Fenikson 2/2018

Aldonaj informoj

01. Malfermo de la ĝenerala kunveno je la 10:30a h. *fare de Hiddo Velsink*.
6.1 Propono de la estraro: fikso de la kotizoj por *2018/9*.
La estraro proponas ne ŝanĝi la kotizojn.
7.3 Kaskontrol-komisiono. Nun estas *Franklin van Soest*, Ans Bakker kaj Rudi Koot
kaj rezerve Jeannette Bosse. {...}
7.4 Arbitracia komisiono. La komisiono konsistas el:
* Anneke Schouten-Buijs (2016-2019)
* Johan Swenker (2017-2020)
* Marc van Oostendorp (2014-2020)

La komisiono havas nenion por raporti.
09. Informoj pri diversaj temoj:
* Zamenhoffesto en Lunteren (Said)
* Zamenhoftago ĉe la pola ambasadejo en Hago (Andries)
* Zamenhof-memorkonferenco ĉe la sidejo de UNESKO en Parizo (Andries)
* Beneluksa Kongreso

12. Fermo: *je la 13a horo.*

Posttagmeza programo

14:00 Ward de Kock prelegos pri Wijtze Nutters
14:45-15:00 Paŭzo: Muzika intermezo kun la muzikisto Spencer
15:00-15:15 Demandoj al Ward de Kock
15:15-16:00 Spencer muzikos
16:00 Fermo

Klarigo kaj rememorigo
Ward de Kock finstudis pri historio en la Universitato de Leiden. Esperanto havis grandan rolon en ĝi. Ward verkis sian bakalaŭran tezon pri la vivo de la frisa laborista esperantisto Wijtze Nutters. Por tiu ĉi tezo li ricevis eminentan noton.
La scienca artikolo pri Wijtze Nutters estas publikigita en la fama Biografia Vortaro de Socialismo kaj la Laborista Movado en Nederlando.

Konigu vian urbon

Ĉu vi loĝas en Emmeloord, Almere, Heerenveen, Heiloo, Venray aŭ en alia urbo aŭ vilaĝo? Ĉu ĝi jam estas en la interreta enciklopedio eo.wikipedia.org ?
Se via loko ankoraŭ *ne* estas en Vikipedio, aŭ se mankas informoj, bv. respondi la subajn demandojn (prefere en Esperanto, sed eblas ankaŭ en la nederlanda lingvo). Ni tiam metos la respondojn en Vikipedion.
Foto(j) de vidindaĵo(j) tre bonvena(j).
Demandaro:
Kiel nomiĝas via urbo/komunumo? Kiom da enloĝantoj ĝi havas?
Al kiu provinco ĝi apartenas? Kiel nomiĝas la urbestro?
Kiuj vidindaĵoj estas en via urbo/komunumo?
Kiuj gravaj historiaj eventoj okazis en ĝi?
Kiuj gravaj eventoj (pri sporto, muziko, teatro, ktp.) regule okazas?
Kun kiuj urboj via urbo/komunumo havas ĝemeliĝon ('stedenband')?
Ĉu en via urbo/komunumo estas Esperanto-klubo aŭ Esperanto-grupo?
(Evt. aliaj interesaĵoj)

De la estraro



Raporto pri la 163a estrarkunveno

La 163-a estrarkunsido okazis 10/03/2018 en De Kargadoor, Oudegracht 36, 3511 AP Utrecht. Ĉeestis: Said Baluĉi, Loes Demmendaal, Pieter Engwirda, Rob Moerbeek. Prezidis la kunsidon: Rob Moerbeek. Protokolis: Loes Demmendaal.
La estraro pritraktis jenajn aferojn:

Jarraporto

Laŭ la interna reglamento (huishoudelijk reglement, artikolo 6) de Esperanto Nederland, ĉiu membro rajtas ricevi la jarraporton. Tamen ĉar la paĝaro de Fenikso estas limigita, oni ne povas eldoni ĉion. Ni strebas eldoni sufiĉan resumon en Fenikso, eldoni la tutan tekston tra la Informilo, sed se vi volas, vi povas peti la sekretarion pri ĝi. La samo validas ankaŭ pri la financa raporto kaj ajna informo laŭ via bezono.

Jarkunveno

Ward de Kock ŝanĝos la temon de sia prelego pro tempomanko. Li prelegos pri Nutters.
La posttagmeza programo estos jene:
14.00 – 14.45 Prelego de Ward de Kock
14.45 – 15.00 Paŭzo
15.00 – 15.15 Demandoj al Ward de Kock
15.15 – 16.00 Spencer muzikos

La antaŭviditaj donacoj al la katedro bedaŭrinde malaltiĝis per 1000 eŭroj.

Ineke atentigis ke antaŭa membrokunveno jam en 2015 decidis forigi punkton 25.3 pri la katedro. Tiu punkto do povas forfali el la tagordo por la jarkunveno 2018.
La detalan proponon por kunfinanci la Amsterdaman katedron en la jaroj 2019 – 2023 vi legas sube.

La definitiva tagordo de la jarkunveno jam aperis en la Informilo de Esperanto Nederland (25/3/2018).

{Vidu ankaŭ la tagordon sur p.3 de Fenikso 2018/2 kaj
la aldonajn informojn sur p.3 de ĉi tiu Fenikso}

Komuna kunveno kun IEI kaj NEJ

Esperanto Nederland, IEI kaj NEJ estas en kontakto kunorganizi feston aŭ festosimilan kunvenon en 2018, same kiel okazis sukcese en 2017 (Zamenhoffesto). Viaj proponoj kaj kontribuoj bonvenas.

La venontaj estrarkunvenoj okazos 25/8/2018 kaj 3/11/2018.

Propono por kunfinanci la Amsterdaman katedron en la jaroj 2019 - 2023

Esperanto Nederland decidis kunfinanci la Amsterdaman katedron por kvinjara periodo (2014 – 2018) per €5.000 por la fiksaj kostoj kaj garantii pliajn €5.000 por la variaj kostoj. Sed la kapitalo de Esperanto Nederland ne eltenas daŭrigi subvencion per €10.000 jare. Tial la estraro de Esperanto Nederland proponas kunfinanci la Amsterdaman katedron por nova kvinjara periodo (2019 – 2023) per €3.000 jare.

Aldono: Esperanto Nederland faris kampanjon por (regulaj) donacoj por la Amsterdama katedro.Ĝis la fino de marto 2018 ni ricevis promesojn por kvin jaroj da donacoj de: Ans Bakker, Rob Moerbeek, Baukje Muizelaar, Tanja van Huis, Melanie Mueller, Loes Demmendaal, Miny Massar, Hans Erasmus kaj Johan van der Hoek por sumo de €4.154 jare. Kaj la unufojaj donacoj sumas €3.140, donacis: K-do N.N., Rudi Koot, Marlijne Hemelaar, Benata Hengstmengel, M. Verhage kaj R. v.d. Stadt.

Rezultkonto 2017 kaj buĝetpropono 2018

Rezultkonto Esperanto Nederland 2017			Buĝetpropono 2018
Enspezoj	**Buĝeto 2017**	**Realigita**	
Rentumo	600	529	200
Kotizoj	6.060	6.238	6.650
Donacoj	3.000	2.291	1.300
Malfondo KUNE	0	4.060	0
Legaco	0	0	5.000
Aliaj enspezoj (i.a. komisiaj vendoj)	100	58	50
Sumo de la enspezoj	**9.760**	**13.176**	**13.200**
Elspezoj			
Bankkostoj	200	171	200
Estraraj kostoj	2.500	1.357	2.000
Reprezentado	100	0	100
Membrokunveno	750	587	600
Kostoj membroadministrado	200	198	200
Arkivo	1.000	1.000	1.000
Verloren van Themaat-premio	250	0	250
Informado ĝenerale	1.600	705	1.000
Informado Drongo	1.250	1.609	1.600
Katedro UvA - fiksaj kostoj	5.000	5.000	5.000
Katedro UvA - variaj kostoj	5.000	2.768	5.000
Studsemajnfino saldo	600	810	600
KKPS	200	200	200
Fenikso	4.750	4.388	4.750
Retejo Esperanto Nederland	70	68	68
UEA Aligitaj membroj	160	150	155
EEU (Kotizoj)	200	224	208
Komitatano A (UEA)	1.000	0	1.000
Reprezentanto ĉe EEU	100	0	100
Mabesoone (Regionaj agadoj)	500	264	500
Zamenhoffesto	1.500	1.500	0
Landaj renkontiĝoj	0	0	1.500
Ne antaŭvideblaj kostoj	0	0	200
Sumo de la elspezoj	**26.930**	**20.999**	**26.231**
Deficito	**17.170**	**7.823**	**13.031**

De la katedro

Raporto al la Centro de Esploro kaj Dokumentado (CED)



Estimataj CED-membroj, karaj gekongresanoj,
bedaŭrinde mi ne povas esti fizike kun vi ĉe la UK en Seulo, do mi sendas al vi mallongan raporton pri la agado kiun mi estras per la speciala katedro en la Universitato de Amsterdamo.{...}. La periodo estas **la akademia jaro 2016-2017**, alivorte ekde la fino de la antaŭa UK en Nitro ĝis nun. La kurso de **Interlingvistiko** iĝas pli kaj pli populara inter la gestudentoj, kiuj venas de multaj landoj danke al interŝanĝaj projektoj kiel ekzemple Erasmus. La kurso de **Esperanto** en Amsterdamo estas sufiĉe populara, kaj NEJ-estraranoj venis prezenti la asocion, sed ĝis nun neniu Amsterdama studento daŭrigis sian esperantistecon post la ekzameniĝo, almenaŭ miascie.{...}.

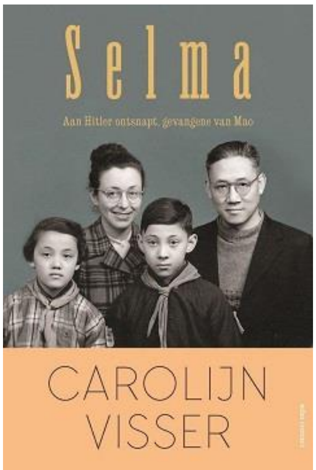
En Amsterdamo, nuntempe mi sekvas tri tezojn kiel relatoro. Du koncernas Interlingvistikon. La unua pritraktas la uzon de planlingvoj ĉe nuntempaj artistoj, dum la dua la feminisman planlingvon Ladaanon kaj la kialojn de ĝia malsukceso. Tria tezo koncernas Esperantologion: la temo estas komparo inter tradukoj en Esperanto kaj en la angla de fama poemo de la antikva greka poetino Sapfo. Kiel mezuri la kvaliton de la tradukoj en la du lingvoj? Ŝajnas, ke la traduko en Esperanto estas pli fidinda ol tiu en la angla. Rezultoj de ĉiuj tezoj venos en aŭtuno. La kunlaboro kun Esperanto Nederland estas fruktodona: regule mi prezentas Esperanton (en Esperanto mem) dum la plej granda lingvofestivalo de la lando, nomata Drongo. La reagoj estas ofte tre pozitivaj. Krome, mi instruis superan kurson de Esperanto en la studsemajnfino organizita de la asocio mem kaj laŭokaze prelegas. Fine, ĉiujare diversaj lernejaninoj petas helpon por verki diplomlaboraĵojn en la nederlanda pri Esperanto. Tiun ĉi jaron venis interesaj proponoj tiurilate.
Eksteraj rilatoj de la katedrulo estis multaj kaj buntaj en 2017, ĉar temas pri la Zamenhofa Jaro, kaj pro tio ofte ĵurnalistoj petas informojn aŭ eĉ intervjuojn. Mi mencias nur la du plej gravajn: informpeto de la usona The New Yorker, intervjuo de la itala La Stampa. Menciindas ankaŭ du akademiaj kunlaboroj. Unue, la Universitato de Amsterdamo helpis al Guilherme Moreira Fians, brazila esploristo en Manĉestro, veni en la kontinentan Eŭropon por fari laborkampon rilate al sia antropologia esplorado pri la uzo de Esperanto en laborlokoj.

[*Vidu paĝon 8 de ĉi tiu Fenikso*]

Due, ekstariĝis Erasmus-Plus interŝanĝprogramo inter Amsterdamo kaj Parmo: printempe prof-ro Davide Astori venis doni tri gastlecionojn al miaj gestudentoj, kaj vintre mi faros la samon en Parmo.
{...} La rezultoj de miaj esploroj pri Interlingvistiko kaj Esperantologio ĉi-jare estis publikigitaj en Esperanto, la angla kaj la itala en diversaj publikaĵoj kaj konferencoj. Mi mencias nur unu, la artikolon en la prestiĝa fakrevuo Language Sciences, kiu pritraktas la demandon ĉu planlingvoj estas malpli kompleksaj ol la aliaj (mallonge, la respondo estas: morfologie ili estas pli regulaj, aparte Esperanto, sed tio ne estas aparta garantio pri kompleta malkompleksec o). Parte la esplorado-agado estas ligata al EU-projekto MIME (Movebleco kaj Inkluziveco en Multlingva Eŭropo). {...}

Kun miaj plej bonaj salutoj, *Prof. dr. Federico Gobbo ACLC – Amsterdam Research Center in Language and Communication Universiteit van Amsterdam Spuistraat 210 kmr 6.30, NL-1012VT Amsterdam e-mail F.Gobbo@uva.nl web*

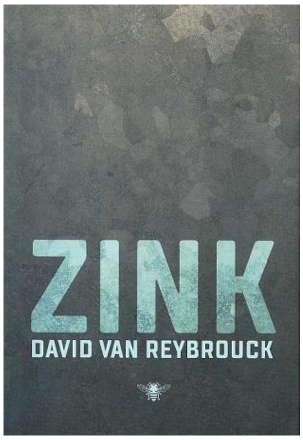
Aperinta



Mi legis la interesan libron *Selma*, verkitan de Carolijn Visser. Selma estis nederlanda virino, kiu ankaŭ lernis Esperanton. Dum studado en Britujo ŝi ekkonis ĉinan viron. Ili geedziĝis. Naskiĝis du infanoj: Greta kaj Dob. Ili ekloĝis en Ĉinio kaj loĝis tie dum la Kultura Revolucio. Selma eskapis de Hitlero, sed ŝi kaj ŝia edzo fariĝis malliberuloj de Mao Zedong. Ambaŭ mortis en prizono. Interesa kaj impona historio.

Ineke Emmelkamp

Eldono: Atlas Contact, Amsterdam



ZINK estas novelo de la belga aŭtoro David van Reybrouck pri la historio de la landeto Moresnet, kiu iam preskaŭ fariĝis Esperantujo, kaj pri iama enloĝanto de ĝi kies ŝtataneco kvinfoje ŝanĝiĝis. Van Reybrouck por la novelo ricevis eŭropan premion. Tial lia eldonejo reeldonis la libreton. De ĝi ankaŭ estas traduko en Esperanto kun la titolo *Zinko*.

Eldono de Zink: De Bezige Bij, Amsterdam

Eldono de Zinko (traduko de Piet Buijnsters):
Internacia Esperanto-Instituto, Den Haag, www.iei.nl

Revuoj ricevitaj

La Revuo Orienta, jan 2018; feb 2018: aperis reviziita Esperanto-Japana vortaro, sed ĉar ĉiuj informoj estas nur Japanlingvaj, mi ne povas raporti detale. Raporto okaze de estonta Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio; Raporto pri pluraj prelegoj, i.a. pri la Zamenhof-familio en Varsovio; familianoj kaj ties tomboj; pri pluraj el la Zamenhoffamilio detale; ***Esperanto-aktuell*** 2018/1: La kuiristoj dum LUMINESK' – la silvestra renkontiĝo de GEA; Tutjaraj Zamenhofaj travivaĵoj en la Esperanto-urbo Herzberg; Esperanto-Buchversand bei Mainzer Büchermesse – dum tuttaga libroprezentado okazis prelego pri Esperanto-literaturo de Wolfgang Schwanzer; Belegaj tagoj en Svitavy – pri la nova Esperanto-muzeo; Ekspozicio pri Zamenhof ĉe la itala Parlamento; Trezoro Huang Jinbao: la Esperantisto de la Jaro 2017; Roman Dobrzynski: 80-jara; Esperanto-Librotago en Vieno: Por la unua fojo Turstrato 4, grava verko de aŭstria laborista literaturo, estas eldonita en la germana lingvo; ***La KancerKliniko*** jan-feb-mrt 2018: La kanto de Gilgameŝ, dekunua tabulo; Mao Zifu – Al Stephen Hawking; pluraj paĝoj kun bildstriaj rakontoj tre artisme faritaj; ***La Sago/la Sat-Amikara Gazeto***, 120: La ŝtono de la amo – elektitaj poeziaĵoj – el la Albana; ***Sennaciulo***, sep-okt 2017: Antaŭ unu jarcento en Balkanio blovis militaj ventoj …; Eŭropaj judoj mallaŭdis Latvion; Oni diras ke islamanoj minacas Okcidentajn moralojn, sed kio estas Okcidentaj moraloj? Originala projekto en Grekio: Ĥora – labori por rifuĝintoj sen hierarkio …; 50 jarojn post la unua nuklea eksperimento fare de Francio en Polinezio; ***Norvega Esperantisto*** 1/2018: La unua skandinava kongreso okazis en 1918, nun cent jarojn poste la tria; Vizito ĉe Esperanto-vegana kafejo SOJO; ***Nova Irlanda Esperantisto*** mar/apr 2018: Esperanto-muzeo de la Aŭstria Nacia Biblioteko; La lingvoj de floroj; ***Kontakto*** 2018/1: Pluramemo: novaj difinoj kaj defioj en amo-rilatoj; Ĵomart kaj Nataŝa – 30 jaroj da kunkantado; Esperanta libro-eldonado: kial kaprompilo tia? Antaŭ 200 jaroj la biciklo estis inventita; ***Horizon-taal*** jan-feb 2018; mrt-apr 2018: Esperanto als een Aziatische taal; Is het Engels zo eenvoudig? *Gerrit Berveling*

Antropologia studo pri Esperantistoj kaj Esperanto-asocioj

En la 2a de marto 2018 *Guilherme Moreira Fians* , juna brazila esperantisto, prelegis en Amsterdama universitato en la Amsterdama Centro por Lingvo kaj Komunikado pri la unuaj rezultoj de sia antropologia esploro ĉe geesperantistoj en Francio kaj Nederlando (precipe UEA).
Li estas esploristo en la sekcio pri Socia Antropologio de la Universitato de Manĉestro, verkas sian tezon tie kaj instruas antropologian teorion. Li estis gastesploristo ĉe la fako Interlingvistiko kaj Esperanto en la amsterdama universitato (Federico Gobbo).

La **titolo de lia prelego** estis:
Hoping for the language of Hope: Activism, ways of engagement and conceptions of time among Esperanto speakers - Esperante por la lingvo de la espero: aktivado, manieroj de engaĝiĝo kaj konceptoj pri tempo inter Esperanto-parolantoj.

Li intervjuis multajn geesperantistojn, junajn kaj maljunajn, membrojn de asocioj kaj ne-membrojn pri iliaj esperoj kaj malesperoj, pri la nocioj pri pasinteco kaj estonteco. Estas kvazaŭ abismo inter la manieroj laŭ kiuj maljunaj kaj junaj geesperantistoj aktivas. Dum la *maljuna generacio* ĝenerale ne multe okupiĝas pri la t.n. socialaj komunikkanaloj, la *juna generacio* koncentras sin ekzakte sur tiuj komunikkanaloj kaj faras novajn apojn, ekz.e Amikumu, por trovi samlingvanojn.

La *maljuna generacio* konstatas ke la membronombro de asocioj falas, gloriigas la pasintecon kaj esperas pri fina venko, la *juna generacio* ne multe okupiĝas pri tiu problemaro, uzas tutsimple la lingvon kaj se estas kunvenoj anoncitaj iras tien ĉar tamen venos sufiĉe da aliaj parolantoj de la internacia lingvo.

La *maljuna generacio* ofte pensas el ideologia kadro ('interna ideo'),
la *juna generacio* estas tute pragmatisma rilate tion. Dum inter la *maljunuloj* estas homoj kiuj tute ne ŝatas akcenti la kulturajn diferencojn inter geesperantistoj, inter la *junuloj* oni ŝatas elmontri tion.

La *maljuna generacio* ne pensas nur pri la pasinteco kaj la estonteco de la asocioj; estas ankaŭ maljunaj homoj kiuj pensas nur pri la nuno kaj la eblecoj apliki la lingvon en la nuntempo. Sed inter *gejunuloj*, tio estas pli kutima.
La *juna generacio* havas sian propran ĵargonon, kiel 'sal' (saluton!), 'kiel vi' (fartas) kaj 'mojosa'. Oni kunvenas laŭplaĉe pere de rendevuoj interkonsentitaj per socialaj komunikkanaloj.

Dum la diskuto kiu sekvis la prelegon, oni parolis i.a. pri tio ke la malkresko de la nombro da membroj de asocioj ne estas fenomeno tipa por la Esperanto-movado, sed ĝenerala tendenco en la okcidenta mondo. Ke temas ne pri falo en la nombro da Esperanto-parolantoj. La 'flagismo' en la kongresoj de UEA ilustras ke multaj geesperantistoj ĉiam ŝatis kaj -as montri sian naciecan karakterizaĵon, kio ŝajne estas ankaŭ ŝatata inter junaj geesperantistoj.

La demando estas kiaj novaj strukturoj estiĝos per socialaj komunikaj kanaloj kaj ĉu ili povos provizi per samkvalitaj aŭ eĉ pli bonaj servoj ol tiuj kiujn oni kutimas de asocioj.







ALBERT GOODHEIR (1912 -1995) estis nederlandano, loĝinta en Britio, doktoro pri filozofio, medicinisto, Esperanta poeto, tradukisto, redaktoro, eldonisto, instruanto, preleganto, membro kaj sekretario de la Akademio de Esperanto, verkinto de poeziaj kaj filozofiaj libroj.

Averto: Por ke nia komentado pri la poemo povu esti ankaŭ utila ekzercado por gelernantoj de la lingvo, ni abunde aldonis lingvajn rimarkojn en la komentadon.

KOSTARIKO	**Costa Rica**
1 En montĝangalo	In een bergjungle
jaguarspuron ŝercis	jaguarsporen zocht
mi kaj mallertis,	ik en struikelde,
sed plumon de kvecalo	maar een pluim van een quetzal
5 verdan survange spertis.	'n groene, voelde ik op m'n wang.
Inter oceanoj	Tussen oceanen
imperiojn mokas	bespot keizerrijken
senarma lando.	een onbewapend land.
Vulturo cirklas	Een gier toert
10 super montaro; signon	boven een gebergte; 'n teken
difingre skribas.	met godenvinger schrijft.
Senbrue glitas	Geluidloos glijdt
tagmeze tra vepraĵo	op het middaguur door 'n braambos
serpent' ruĝnigra.	'n donkerrode slang.
15 Multforma oro:	Goud in allerlei vorm:
de mortintaj triboj	uit gestorven (volks)stammen
subtera sonĝo.	een ondergrondse droom.
Ĉevalon knabo	(Op) 'n paard slaat 'n knaap
batas kiel prapatro	zoals een voorvader deed
20 indianan sklavon.	met een indiaanse slaaf.
Jaguargraŭla	Grommend als een jaguar
kontinento protestas	contesteert een continent
perforton daŭran.	voortdurend geweld.
Freŝherbdekliva	Met z'n frisbegraste helling
25 vulkan' Irazu neas	ontkent de vulkaan de Irazu
fajron subcindran.	het vuur onder de as.
Sub vespernuboj	Onder avondwolken
ekbrilas malproksime	beginnen te schijnen in de verte
havenaj lumoj.	lichten van een haven.
30 En montsoleco	In de eenzaamheid van de bergen
feliĉa mi tranoktas	overnacht ik, gelukkig
sub fidaj steloj.	onder trouwe sterren.
---------	------

PRI LA POEMO

<u>La titolo.</u> **Kostariko**

Jen respubliko en Centra Ameriko, kun la ĉefurbo° San-Joseo. *hoofdstad*

Kostarika (hispane *Costa Rica)* signifas?
riĉa marbordo.

Pri kia lando temas fakte?
Pri mallarĝa montara terstrio. Ĝi havas landlimojn norde kun Nikaragvo, sudoriente kun Panamo, oriente ĝia teritorio limas° Kariban Maron kaj okcidente Pacifikon. *grenzen aan*

<u>La poemo.</u>

Versoj 1-5. En montĝangalo
jaguarspuron ŝercis
mi kaj mallertis,
sed plumon de kvecalo
verdan survange spertis.

Kio estas ĝangalo?
Kutime estas densa° arbaro de varma, *dicht*
malseka° klimato, precipe de *vochtig*
musonaj landoj. *moesson*
La vorto 'ĝangalo' origine devenas el
la hindia 'ĝanga' (= arbaro). Komparu angle
'jungle'.
Interkrampe: la leĝo° de la ĝangalo estas *wet*
la rajto° de la plej forta. *recht*
jaguaro = ?
bela granda felisedo°, malpli granda *katachtige*
ol tigro aŭ leono, kun hararo simila al leopardo,
flava° kun nigraj makuloj°, sed la *geel; vlek*
rondoj estas pli grandaj.
Kial li **mallertis**?
En ĝangalo ne ekzistas iaj vojoj kaj li falas
pro arbaraj radikoj°, *boomwortel*
rompitaj° branĉoj, lianoj, aŭ io simila. *afgebroken*
kvecalo= ?
speco de birdo kun longega vosto° *staart*
kaj belkolora plumaro, vivanta en Centra
Ameriko. Sankta birdo de la aztekoj,
nacia° birdo de Gvatemalo. *nationaal*

Versoj 6-8. Inter oceanoj
imperiojn mokas
senarma lando.

Pri kiuj **oceanoj** temas ĉi tie?
Pacifiko okcidente kaj Atlantiko oriente.
moki = ?
malŝate° ridindigi° (PIV). *verachtend; belachelijk maken*
senarma = ?
ne armita. Laŭ la vortaro PIV, 'armo' estas
arkaika vorto por 'armilo°'. *wapen*
Kostariko nuligis la armeon la 1-an de
Decembro 1948. Ĝi estas unu el la malmultaj
landoj de la mondo sen armeo°. *leger*
Kiel senarma lando povus **moki imperiojn**?
Kostariko investas° en aliajn aferojn ol *investeren*
en armilojn. Tio sekurigas politikan stabilecon,
ĉar neniu perforteksplodo° *gewelduitbarsting*
okazas kiel en multaj ĉirkaŭaj landoj. La
respubliko estas prospera° kaj ankaŭ *welvarend*
nomita la Svislando de Centra Ameriko. Ĝia
homa disvolviĝo° estas unu el la plej *ontwikkeling*
bonaj en Latinameriko kaj la loĝantoj° *inwoners*
sentas sin feliĉaj. Okulfrapa° estas *opvallend*
ankaŭ la akra° investo en la konservadon *fors*
de la naturo, kiu allogas multajn turistojn. La
registaro° volas por 2021 esti la unua *regering*
klimatneŭtrala lando de la mondo.

Versoj 9-11. Vulturo cirklas
super montaro: signon
difingre skribas.

vulturo = ?
tre granda rabobirdo° kun longa, rekta *roofvogel*
beko malsuprenkurba° ĉe la *naar beneden gebogen*
pinto°, kun pli-malpli nudaj kapo kaj *top*
kolo° kaj kun relative malfortaj° *hals; zwak*
piedoj (PIV).
Kiel kompreni tiun '**difingre**'?
Ĉu eble 'kun fingro de dio' aŭ 'kiel dia fingro'?
La grandaj flugiloj de la ĉirkaŭfluganta vulturo
elvokas° la admiron° de la *oproepen; bewondering*
promenanto. Dank al tio, li povos duoble
ĝui° la promenadon ! *genieten*

Versoj 12-14. Senbrue glitas
tagmeze tra vepraĵo
serpent' ruĝnigra.

Kio estas tiu **vepraĵo**?
Tufo° de arbustoj **sovaĝaj°** *bosje; wild, woest*
kaj plej ofte dornaj°. *doornig*
serpento =?
tie ĉi reptilio senmembra; figurasence
perfida°, malica° persono *verraderlijk; boosaardig*

Versoj 15-17. Multforma oro:
de mortintaj triboj
subtera sonĝo.

Kio povas esti tia **oro**?
Eble **pecetoj°** el juveloj° aŭ *klein stukje; juweel*
moneroj°? *geldstuk*
Kial tiu dupunkto post la vorto 'oro'?
Ĝi anoncas venontan klarigon.
Tiuj or-restaĵoj montras kion?
Ke verŝajne en la antaŭa popolo ekzistis...
ia **kulto** de tiu oro.
Kion signifu tiu '**subtera sonĝo**'?
Tiuj or-restaĵoj kompreneble stimulas la
imagopovon° de la poeto. *verbeeldingskracht*
Ĉu en la profundaĵo de la tero eble restas
ortrezoro?
Por promenantoj tio certe estas forte
alloga° hipotezo°! *aanlokkelijk; veronderstelling*

Versoj 18-20. Ĉevalon knabo
batas kiel prapatro

indianan sklavon.

Brutala ŝanĝiĝo de la etoso°! *sfeer*

Kion supozigas la strofo?

Ke tiu prapatro neniam hezitis bati indianon aĉetitan° kiel sklavo. Eble referenco *gekocht* al la koloniado fare de hispanoj? Ili tute malestimis la lokan popolon. Io el la antaŭaj moroj ŝajnas ankoraŭ ekzisti en la knabo, kiu batas la 'malaltvaloran' beston.

Versoj 21-23. Jaguargraŭla kontinento protestas perforton daŭran.

Kial tiu kontinento estus **jaguargraŭla**?

Kostariko havis tre riĉan bestomondon. Oni tiutempe ankoraŭ trovis multe da jaguaroj. Do la blekegado° de tiuj rabobestoj *gebrul* estas bone aŭdebla.

protesti ion = *iets betwisten, bestrijden.*

Kontraŭ kio Kostariko protestas laŭ la poeto?

Kontraŭ la perforto° kaŭzata de homoj, *geweld* kiel tiu de la hispanaj dominantoj aŭ de internaj civilaj militoj. La lando preferas protektadon de la naturo, do ankaŭ de la homoj, kiuj tie vivas. Jen granda kontrasto kun la perforto en multaj landoj de la regiono.

Versoj 24-26. Freŝherbdekliva vulkan' Irazu neas fajron subcindran.

freŝherbdekliva vulkano

Kia estas tiu vulkano Irazu?

Ĝi estas kovrita de freŝa herbo.

Kia aperas tiu vulkano?

Eble sufiĉe alloga°! *aantrekkelijk*

Notindas, ke vojo povas havi kian **deklivon**?

Ĉu milde aŭ krute° leviĝantan°. *steil; oprijzend*

Kion signifas, ke Irazu povas **nei** sian propran fajron?

La vulkano ŝajnas ne okupiĝi pri tio, kio okazas en ĝi mem. Ĝi ŝajnas ignori° la *niet willen weten* ekziston de tiu subcindra fajro. Alivorte: jen vulkano, kiu nun ne plu aktivas, ĉar alie oni ne mencius ĝian freŝan herbon deklivon. Alivorte, la dekoro estas tiom rava°, ke la *verrukkelijk* entuziasma admiranto simple forgesas la internon de tiu majesta sinjoro Irazu !

Notu bone: Kostariko havas plurajn vulkanojn, la plej multaj estas tamen neaktivaj.

Notindas la bona kunmetado de vortoj por krei adjektivojn: jaguargraŭla, freŝherbdekliva, subcindra kaj aliaj. Utilo?

Ili kapablas anstataŭi° tutajn frazojn. *vervangen*

Versoj 27-29. Sub vespernuboj ekbrilas malproksime havenaj lumoj.

Jen preskaŭ nokto !

Ekbrilas

La prefikso 'ek-' montras la komenciĝon aŭ la mallongecon de iu ago. Ĉi tie do la vespero komenciĝas.

Kion montras la fakto, ke li vidas tiujn lumojn?

Ke li troviĝas en parto de la pejzaĝo, el kiu li povas rigardi la ebenaĵon° en la direkto *vlakte* de la maro.

Versoj 30-33. En montsoleco feliĉa mi tranoktas, sub fidaj steloj.

Kio provokas tiun **montsolecon**?

Verŝajne la poeto promenas nur en la montara pejzaĝo. Ĝenerale homoj preferas kontaktojn kun aliuloj kaj forte timas° ian solecon. *vrezen* Sed ĉi tiu poeto estas **feliĉa** !

Kio imageblus per '**fidaj steloj**'?

La steloj revenas, transjare, ĉiunokte, ili estas do fidelaj akompanantoj. Eble li ne sentas sin soleca, eĉ mem feliĉa. Steloj krome° *bovendien* stimulas pensadon kaj revadon. Verdire°, skribinte la *eerlijk gezegd* ĵuslegitan° poemon, li certe sentas *pasgelezen* siajn pensojn ankoraŭ forte ĉien vagadi°. *overal naartoe zwerven*

Konkludo.

La poeto sukcesas en deko da strofetoj pentri Kostarikon. Li estas bona observanto, dank' al kio ni povas bone imagi tiun landon inter la du oceanoj, kun ĝiaj pluvarbaroj° kaj *regenwoud* volkanoj kaj la tipaj bestoj (jaguaro, kvecalo, vulturo, serpento).

En la dua strofo li parolas preterpase° pri *terloops* aparta trajto° de ĉi tiu lando: ĝi ne *karaktertrek* havas armeon.

Sed ĉi paca bildo ne plidaŭras. En la kvina strofo aludo al la riĉeco de la kulturo de la antaŭaj landanoj (oro en la tero), kiu tamen brute estis neniigita de la hispanaj koloniistoj. Eĥojn de tiu perforto ni legas en la sesa strofo (la batado de

ĉevalo).
Post laŭta protesto (jaguargraŭla) la paco revenas. La poeto dormas trankvila° sub stelplena ĉielo°. *rustig* *sterrenhemel*

PLIE PRI KELKAJ VORTOJ

Nei (verso 25)

1) **Diron oni neas, skribo ne pereas.**Z
Letterlijk: Het gesprokene ontkent men, het geschrevene vergaat niet.
Jen bela rimo pri la supereco de...
  skribita afero !
Aliflanke, kiam oni ne volas **nei ion**, tiam oni logike tion.... akceptas kaj agnoskas° *erkennen*
Interkrampe: tiuokaze multaj preferas ne **nei** sed simple... **ignori°** la aferon. *negeren*

Nubo (verso 27)

2) **Granda nubo,... malgranda pluvo.**Z
Lett.: Grote wolk, kleine regen.
Okaze de kio tio dirindas ekzemple?
  Pri serioza problemo aŭ okazaĵo°, *gebeurtenis* kies sekvo tamen ne... estas ege grava.
3) **Tie iras fumo per... densaj nuboj.**
Lett.: Daar gaat rook in dichte wolken.
= io tre suspektinda.
4) **Kiel nubo foriris... mia feliĉo.**
Lett.: Zoals een wolk vertrekt mijn geluk.
Alivorte?
  Tiu feliĉo ne plue daŭris, ĝi malrapide malaperis.
La nubo aliflanke havas ofte kiun negativan influon?
  Oni konsideras ĝin ofte kiel ion, kio ĵetas ombron sur aferojn aŭ situaciojn.
Komparinde: ia malkonsento° povas *onenigheid* **meti nubon en...** amikajn rilatojn.

Vespero (verso 27)

5) **Antaŭ vespero ne estu... fiera.**Z
Lett.: Voor de avond wees niet fier.
Kial tiom malfrue?
  Ĉar oni neniam povas scii pli frue, ...
  ĉu io negativa ankoraŭ povos okazi.
6) **Laŭdu tagon nur... vespere.**Z
Lett.: Loof de dag slechts 's avonds.
Jen certe saĝaĵo! Ĉiu scias, ke oni ne laŭdu tagon aŭ eĉ ion ajn antaŭ ol ĝi finiĝas. Kial?
  Vidu supren !
Kiam tiu konsilo° povus esti esprimata? *raadgeving*
  Kaze de tro frua entuziasmo pri io.

7) **Rido matene, ploro vespere.**Z
Lett.: Gelach 's morgens, geween 's avonds.
Sama ideo, sed ankoraŭ pli pesimisma.
Jen granda kontrasto kun la antaŭa ideo:
8) **Matena horo estas plena ... de oro.**
Lett.: Het morgenuur is vol met goud.
De morgenstond heeft goud in de mond.
9) De Z. estas konata poezia formulo por diri ke oni maljunaĝas:
Oni atingas la vesperon de sia vivo.
Lett.: Men bereikt de avond van zijn leven.

Brili (verso 28)

10) **Ne ĉio brilanta estas ...diamanto.**Z
Lett.:Niet alles dat blinkt is een diamant.
Het is niet alles goud dat blinkt.
Jen bona **konsilo**. Ne lasu vin trompi per la nura aspekto de aferoj.
11) **Oni ne lasu sin trompi per tia vorta brilo.**
Lett.: Men moet zich niet laten bedriegen door zulke schittering van woorden.
Ĉu vi jam lasis vin blindigi per la brilo de ies° vortoj? *iemands*
12) Krome: **Se en la mondo neniu volus brili, mi pensas, ke ni... multe pli bone vivus !**Z
Lett.: Als in de wereld niemand zou willen schitteren, denk ik dat we veel beter zouden leven!
Ĉu vere? Ĉu tio dependas de la maniero aŭ koste de kiu aŭ kio iu volas stari en spotlumo°? *schijnwerper*

TRADUKEKZERCOJ.

Antaŭa

1) Se survoje al Danujo vi daŭre pli aŭdas paroli hispane, vi prenis la malbonan malsuprenirejon.
2) La iksradioj estis elpensitaj/inventitaj/ eltrovitaj de iu, kiu volis resti nekonata.
3) Se/ kiam vi malfermas fenestron, freŝa aero envenas. Se iu alia ĝin malfermas, aertiro/trablovo envenas. 4) Ĉiu havas certe ion, kion li pli bone povas fari ol aliulo; plejofte tio estas legi sian propran skrib(ad)on.

Nova

1) Iemand een pluim op de hoed steken. *Iemand een compliment maken.* 2) Veel pluimpjes maken een bed. *Veel kleintjes maken een grote.* 3) In behouden haven zijn. *Buiten gevaar zijn.* 4) Geen rook zonder vuur. *Niets gebeurt zonder oorzaak.* 5) Toen hij het nieuws hoorde, viel hij uit de wolken. *Was hij compleet verrast.*

E. Van Damme

UEA

Oktobro 2091. Estas bela aŭtuna tago. La suno brilas. Ĵaneta Hili rigardas la panoramon tra la vitroj de la koridoro, kiu kunligas la du sidejojn de la Esperanto-Movado. Ŝi estas tre nervoza, sed la trankvila vetero de tiu frua mateno en Roterdamo donas kvietigan senton. Ĵaneta cerbumas pri la baldaŭa renkontiĝo kun la estraro de TEJO. Ŝi etendas la manon por puŝi la butonon kaj venigi la lifton, kiam ĝiaj pordoj jam malfermiĝas.

"Ĵaneta! Bone, ke mi jam nun vin vidas. Ĉu vi havas momenton? Aŭskultu kion mi ricevis ĉi-matene."

Vlado kutime ne estas tiel frua en la oficejo. Li eliras la lifton kun serioza mieno, kvankam li estas konata inter la kolegoj kiel sprita kaj bonhumora homo.

"Pri kio temas? Vi bone scias, ke baldaŭ komenciĝos la renkontiĝo kun TEJO. Mi ne havas tempon!"

Li metas sian manon sur la apudan vandon kaj tuj aperas mesaĝo sur ĝi. Du-dimensia figuro de la ĉefa sekretario de la komisiono pri lingvoj de Unuiĝo de Eŭropo kaj Afriko ekparolas.

"Estimata ĝenerala sekretario, ni volas urĝe inviti vin al decida kunveno de la komisiono, ĉar surtabliĝis peto solvi la estantan lingvokrizon en UEA. Fakte, ni konstatis, ke la Tut-Amerika Unuiĝo bone funkcias per du oficialaj lingvoj, la angla kaj la hispana, dum eĉ la Azi-Oceana Federacio lastatempe oficialigis la lingvopolitikan uzon de la angla kiel tria lingvo, flanke de la ĉina kaj Sanskrito. Por esti merkatike avangardismaj, niaj ekonomikistoj kalkulis, ke komuna Eŭrafrika lingvo permesos al ni gajni denove la centran rolon en la mondo, kiun ni havis dum jarcentoj. Do, ni konsideras Esperanton serioza kandidato por plenumi tiun ĉi gravan rolon. Bileto al Bruselo estas jam registrita vianome. Bonvolu kapti la venontan magnettubon. Ni atendas vin post unu horo."

La vando alprenas sian antaŭan staton. Ĵaneta ĝemete elspiras.

"Bonvolu aranĝi, ke Mbabumba anstataŭos min ĉe la TEJO-kunveno, kaj bonvolu projekciigi la dosieron de la komisiono al miaj okulvitroj, por ke mi povu relegi ĝin dum la vojaĝo."

* * *

Tri tagojn poste Ĵaneta alfrontas la komitaton, kiu decidos, ĉu Esperanto rolu kiel oficiala komuna lingvo de UEA.

"Kara Ĵaneta, malgraŭ ke niaj ĝisostaj Esperantistoj jam snufas la Finan Venkon, mi forte kontraŭas akcepti tiun ĉi evoluon de nia kara lingvo. Ĉu vi vere volas, ke ĝi perdu sian neŭtralecon? Samkiel la de ni antaŭlonge kondamnita angla, Esperanto estiĝus koloniiga lingvo, apartenanta al potenca ekonomia kaj politika bloko."

"Sinjorino ĝenerala sekretario, permesu al mi, ke mi prenu la vorton."

Ĵaneta mangeste aprobas. Do, la komitatano daŭrigas.

"Mi opinias, ke ni konsideru tiun ĉi gravan kaj imponan proponon de UEA en siaj ĝustaj perspektivoj. Neniam antaŭe ni havis tian unikan ŝancon. La fortuno estas por ni kaj ni ne maltrafu ĝin. Fakte, en multaj lokoj de la mondo Esperanto uziĝas en merkatikaj kaj kulturaj sferoj. Se Esperanto oficialiĝus en Eŭrafriko, tio povus esti semo por la tuta mondo."

Oni daŭrigas la argumentadon arde kaj emociplene. La suno subiras kaj la komitatanoj pludiskutadas sen alveni al decido.

* * *

Februaro 2101. La suno ne brilas super Roterdamo. Tra la stratoj de la urbo aŭdiĝas la ununura lingvo de Eŭrafriko. Subite turisto alparolas Vladon survoje el magnettubo al la sidejo de la Afrik-Eŭropa Esperanto-Unio.

"Saluton, mi estas Ĥen Ŭej!"

Vlado unue miras, poste rigardas sian Amikumu-konton projekciitan en siaj okulvitroj kaj tuj lin rekonas. Li feliĉas, ke ĉina turisto el Azi-Oceanio uzas kun li Esperanton kaj ne la ĉiean svahilan.

La Krikenhara Sepopo

La Krikenhara Sepopo estas aro de Pieter Engwirda, Joost Franssen, Federico Gobbo, Andries Hovinga, Frank Merla, Hiddo Velsink kaj Jean-Jacques Wintraecken. Tiu ĉi rakonteto estas rezulto de Esperantokurso por supera nivelo, kiu okazis en Krikkenhaar, Nederlando, dum la studsemajnfino organizita de Esperanto Nederland ekde la 13a ĝis la 15a de oktobro 2017.

Ekkonu nian prezidanton



Antaŭdemando:
Vi havas duoblan familinomon. Ĉu de patro kaj patrino?
Irano havas sian propran alfabeton. Tie mi ne havas problemon. Mi simple skribas: سید نواب مظفری بلوچی!
Kaj ĉiuj komprenas! Tamen por internaciaj rilatoj mi bezonas pasporton kie oni uzas la anglan ortografion: Seyed Navab Mozaffari Balouchi.

Seyed, Esperante signifas Ŝarifo-n kaj oficiale oni ne rajtas forĵeti ĝin. *Navab* signifas Esperante Nababo-n kaj estas donita de mia patro kiel mia propra nomo. Mia patrino ne konsentis kaj ŝi nomis min *Said,* kiu fariĝis mia dua persona – kaj nun familia kaj intima-nomo. *Said* Esperante signifas Feliĉulo-n. *Mozaffari* devenas el mia prapatra nomo. *Baluĉi* indikas Baluĉ-on, loknomon en Gilan kies unuaj loĝantoj probable estas almigrigitaj de Baluĉistan (Beloetsjistan). Mi ne vidis pravigan dokumenton kvankam troveblas signoj.

Kiel vi preferas esti nomata en Esperantujo? Ĉu Said Baluĉi aŭ alie?
Simple kaj bone elparoleble: Said Baluĉi.

Vi lernis/lernas la nederlandan lingvon.
Kiuj sonoj por vi estas facilaj aŭ malfacilaj? eu, ou, ui, ei, uu, i, u/e, la literoj g, h, v ?
Verdire konscie mi povas bone prononci ĉiujn tiujn fonemojn, sed nekonscie mi ankoraŭ prononcas la nederlandan u kiel la Esperantan, la nederlandan ee (ekzemple en *week*) mi prononcas kiel i. La plej malfacile prononcebla fonemo por mi estis la germana fonemo en la germana vorto *ich* kiun dum la lasta studsemajnfino, Joost Franssen instruis al mi.

Kiuj gramatikaj reguloj por vi estas malfacilaj?
La plej malfacile lerneblaj estas *de/het*-vortoj kaj kompreneble la kieluzo de iliaj konsekvencaj vortoj kaj frazelementoj. Mi supozas ke eksterlandano neniam povos 100% lerni ilin. Mi neniam sukcesas bone parkerigi ĉu *de appel* aŭ *het appel*? Tial mi devas ĉiam uzi *twee appels*! Poste venas la vortordo, poste venas la neregulaj verboj...
La filino de Ans Bakker iam lernigis al mi proverbon: "*De eerste taal is een gave van God en de tweede taal is een straf van de duivel.*" ! Kompreneble krom Esperanto kaj la nederlanda!

Kiel nomiĝas via gepatra lingvo?
La lingvo de la provinco Gilan: *Gilaki* aŭ *la Gila lingvo*.

Kiam vi lernis Esperanton?
Mi eklernis Esperanton en 1984 tute sole kaj memstude.

Kiamaniere vi lernis Esperanton?
Per korespond-kursoj de la instituto Azma en Irano. Per tiuj nostalgiaj *Adamson* kaj *Ellernu*. Kompreneble pli poste per multaj korespondoj kun eksterlandaj esperantistoj kaj en la klasoj de Ĵila Sedigi.

Kial vi lernis Esperanton?
La Gila lingvo estis mia gepatra lingvo. Ekde la sepa jaraĝo en la unua klaso de la bazlernejo oni devigis min studi en la persa lingvo. La religiaj aferoj estis en la araba. Hejme, se miaj gepatroj volis ion kaŝi de la infanoj, ili parolis turke. Ekde la sepa klaso komenciĝis la angla. Dum la antaŭrevoluciaj monatoj de 1979 la maldekstraj partioj propagandis la rusan...

>>>>>>

>>>>>>
Do, vole- nevole la *lingvoproblemo* atakis min kaj poste fariĝis mia serioza ŝatokupo. Mi *gustumis* kelkajn lingvojn, tamen mi konstatis ke lerninte la duan lingvon oni restas la duaranga aloktono kompare kun la aŭtoktonoj. Lingvo estas pli ol komunikinstrumento.

Kiujn aliajn lingvojn vi parolas/konas?
Mi regas, flue parolas, verkas kaj ĉiutage uzas la gilan, la persan kaj Esperanton. La nederlandan mi uzas pli malpli kompreneble dum miaj laboro kaj ĉiutaga vivo. `*Wiens brood men eet diens woord men spreekt*`*!* La anglan, la araban kaj la hispanan mi uzas se ne troveblas alia rimedo, ekzemple kiam de serĉado de speciala teksto aŭ interparolo kun alparolato kiu scipovas neniun alian lingvon ol tiujn nomatajn.

Kromaj informoj
Mi loĝas en Vaassen, Gelderland, Nederlando, kiu multe similas al mia kreskovilaĝo en Gilan. Foje mi imagas min en miaj infanaĝaj jaroj en Baluĉ. Iam mia frato demandis min pri mia loĝloko. Mi respondis: Vaassen estas gilana vilaĝo kun eŭropa kulturo. Kaj li respondis: Do vera paradizo!

Pli detalan biografion de Said vi povas legi en www.brunido.nl/said.pdf
Iun nederlandlingvan intervjuon kun Said en http://zowell.nl/taal-die-verbindt

Ekkonu niajn membrojn

Mar-Janne van Velthoven



Kiam vi lernis Esperanton?
Mi lernas Esperanton ekde la fino de majo 2017

Kiamaniere vi lernis Espeanton?
Per Duolingo kaj Lernu.net, poste i.a. per Edukado.net (Ekparolu). Mi partoprenis en la studosemajnfino de Esperanto Nederland kaj per ĝi mi povis pligrandigi mian konon de la lingvo.

Kial vi lernis Esperanton?
Origine mi estas docento pri klasikaj lingvoj (latina kaj greka) ĉe la Urba Gimnazio en Nimego (Nijmegen). Pasintjare ni komencis transirklason inter la baza kaj meza lernejoj por altinteligentaj lernantoj. Ĉar mi ne povis instrui miajn proprajn fakojn en ĉi tiu propedeŭtika lernojaro, necesis ke mi elektu alian fakon. Per interreto mi ekhavis la ideon instrui Esperanton al du grupoj de (kune) 35 lernantoj. Do por tiu celo mi devis lerni la lingvon je intensigita maniero. Kaj kun plezuro tion mi faris.

Kion vi faras per Esperanto?
La instruado al la du gimnaziaj grupoj estas tre inspira kaj kontentiga, por mi kaj por la lernantoj. Mi uzas la metodon de Stano Marček, per YouTube montras partojn el Mazi en Gondolando, kaj aliajn lernilojn. Kelkaj lernantoj uzas la poŝtelefonan apon de la Marček-metodo. Ankaŭ la ricevo de abundo da bildkartoj el plej diversaj landoj entuziasmigas ilin. Mi intencas fari la lecionojn ankaŭ en la venonta lernojaro.
Ĉe Internacia Esperanto-Instituto en Hago (Den Haag) mi ĵus partoprenis en konciza seminario pri la Cseh-metodo. Baldaŭ mi iros al Greziljono kaj tie faros KER-ekzamenon. Kelkfoje mi ĉeestis kunvenon de la Esperantoklubo en mia urbo.

Kromaj informoj
Mi loĝas kun mia edzo en Nimego. Niaj du infanoj nun estas studentoj.

Renkontoj kaj kunvenoj

En Nederlando

En Hotel de Koopermoolen en Amsterdamo, Warmoesstraat 3-5.
La Amsterdama Rondo **Komenco: 15:00 h.<<<<**

- Dimanĉon, la 13an de majo: Paroliga kunveno
- Dimanĉon, la 10an de junio: Rogier Huurman parolos pri la historio de Nederlanda Esperanto-Junularo
- Dimanĉon, la 8an de julio: Klaas Dijkstra montros filmojn pri taksiveturadoj en diversaj grandurboj, subtitolitajn.

Informoj: tel.020 6946073 (Peter) aŭ tel.023 5242643 (Bert)

KLUBKUNVENOJ

- **Esperantoklubo 'Zamenhof' Nijmegen**
  en Wijkcentrum Hatert, Couwenbergstraat 22, Nijmegen. Komenco: 20 h.
  Merkredon, la 9an de majo: Viva gazeto
  Informoj: tel.024 3882926 (Jan Bemelmans) aŭ tel.024 3656815 (Piet Buijnsters)
- **Esperantoklubo 'EKE' Eindhoven**
  en De Uitwijk, Gen.Pattonlaan 124, Eindhoven. Komenco: 20 h.
  Merkredon, la 16an de majo: Jean Jacques Wintraecken pri:
  Ĉu kapteblas la tempo? - Pri tempomezurado tra la jarcentoj
  Merkredon, la 20an de junio: Jeannette pri: Nia revuo Esperanto
  Informoj: www.dse.nl/~eke/ aŭ tel.040 2113344 (Jeannette Bosse)
- **Esperantoklubo Noord-Nederland**
  Ĵaŭdon, la 17an de majo: komuna vespermanĝo en Eelderwolde
  Bv. anonci vin ĉe Ineke Emmelkamp
  Ĵaŭdon, la 21an de junio: somera renkontiĝo en Eelderwolde
  Informoj ĉe Ineke Emmelkamp (vidu kolofono, p.2)

ALIAJ EVENTOJ

La 110-jara jubileo de UEA dum Malferma Tago

La stabo de la Centra Oficejo de UEA invitas vin por la 48-a fojo al la Malferma Tago, kiu okazos sabate, la 28-an de aprilo 2018, de la 10-a ĝis la 17-a horo ĉe Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ, Roterdamo, Nederlando. Tuj poste, dimanĉe, la 29-an de aprilo, ne okazos seminario pri informado, sed promeno tra Roterdamo en formo de agotago, sub gvido de la estrarano de UEA pri informado Emílio Cid.
La programo de la 48-a Malferma Tago portos specialan atenton al la 110-jariĝo de UEA per pluraj prelegoj.
Por aktualigoj kaj eventualaj pluaj detaloj, bv. viziti la Facebook-paĝon:
https://www.facebook.com/events/2033921663517138/

La 16an de junio 2018 okazos **la 7a Tutmonda Ekzamentago**.
Ĝis nun aliĝis 16 urboj en 11 landoj. Se estas interesiĝantoj ni povos havi sesion ankaŭ en Nederlando. Sed en kiu urbo? Tio dependas de tio, el kiu regiono venos la plej multe da kandidatitoj, kie ni povos trovi lokon kaj kiuj pretas helpi.
Se vi deziras ekzameniĝi, bv. sendi vian nomon, retadreson kaj urbonomon al katalin.kovats@gmail.com

Detalaj informoj ankaŭ en edukado.net

Nederlanda Esperanto Junularo (NEJ)
NEJ-tagoj
Je 28-a de aprilo 11:00-17:00, 19-a de majo, 23-a de junio

La sekva NEJ-tago estos dum la malferma tago de UEA en Roterdamo. Kiel kutime ni renkontiĝos je 11:00 antaŭ la Centra Stacio.
En majo unuafoje ni havos NEJ-tagon en Belgujo, en Antverpeno! Flandraj esperantistoj organizos ludotagon por junuloj, kaj eblos ankaŭ tranokti por igi ĝin ludosemajnfino.
La lasta NEJ-tago antaŭ la somerferioj estos je sabato la 23-a de junio en Hago, kie ni ĝuos la senpagan festivalon Parkpop.
Pliaj informoj: www.esperanto-jongeren.nl

KKPS 2018 en Nordlimburgo
Je vendredo 2-a ĝis dimanĉo 4-a de novembro.

Ni trovis (kaj rezervis) lokon por KKPS! La grupdomo troviĝas en Hunsel, malgranda vilaĝo inter Weert kaj Roermond, kaj ofertas ĉion necesan por organizi sukcesan aŭtunan renkontiĝon. Facile atingebla, grandaj salonoj, bone varmigata kaj kun sportkampoj kaj fajrejo. Pliaj informoj pri la programo aperos en http://kkps.esperanto-jongeren.nl/, kaj eblas jam aliĝi.

En Belgio

LEA. La Limburga Esperanto Asocio invitas vin al la **Beneluksa Kongreso 2018**
de la **14-a ĝis la 16-a de septembro 2018**
en Houthalen.

Informoj kaj aliĝo:
www.esperanto.be/BeneluksaKongreso

NEJ organizas FESTO 2019! De la 10a ĝis la 17a de aŭgusto 2019.
FESTO, la somerkunveno de la Francaj Esperanto Gejunuloj, en 2019 estas organizota de NEJ, kune kun ili kaj la Esperanto-skoltoj. La loko estos **Kelmis** en iama **Neŭtrala Moresnet**, loko kun Esperanto-historio.

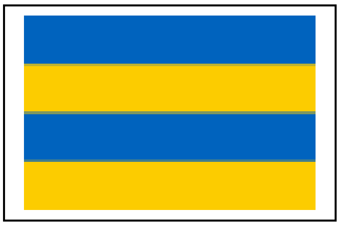
En Francio

50 jaroj Esperanto Gironde. De la **2a ĝis la 7a de Majo 2018**
Varia programo: kunkantado, prezentadoj, prelegoj, muziko kaj...abundaj manĝoj.
Informoj kaj aliĝo: esperanto-gironde.fr

Kulturdomo de Esperanto Kastelo Greziljono
De la 9a ĝis la 13a de majo:
- Ĥora (korusa) renkonto de *Interkant'* kun *Zdravka Bojĉev*
- ReVe, Renkontiĝo Vegana, kun prelegoj, kursoj, filmoj, koncerto de *Jonny M*

De la 11a ĝis la 12a de majo:
- La tagoj de la Paco kun *Champ des Grillons*

Informoj: www.gresillon.org



Leeuwarden – Frislando- Nederlando
En 2018 kultura ĉefurbo de Eŭropo
Lân fan taal – Lando de lingvo



Pli ol cent diversaj programeroj okazos dum tiu ĉi jaro.
LÂN FAN TAAL estas la granda **lingva** festo.

En la parko 'Prinsentuin' estas pavilono, nomata **MeM,** en kiu okazos la plej diversaj programeroj rilate lingvoj. En ĝi vi ankaŭ povas trinki kaj manĝi ion.

Ĝi estas malfermata de la 30a de marto ĝis inkluzive la 28a de oktobro 2018.
Ĉiun semajnon alia lingvo ludas la ĉefrolon en MeM.

En semajno 35, dimanĉon **la 26an de aŭgusto ĝis la 2a de septembro** la temo estas **'ESPERANTO KAJ ARTEFARITAJ LINGVOJ'**

Sur la ejo staras statuo de Mem – la frisa vorto por patrino. Sur la tegmento (aŭ pli bone la jupo) de Mem oni povas meti ŝildon kun la plej bela vorto de la vizitantoj. Eblas meti Esperanto-vortojn!
Certe dum ĵaudo (19.30 h – 22.00 h) kaj dimanĉo (15.00 h – 17.30 h) estos **programoj** organizotaj de lingva komunumo de tiu semajno.
Dum ĉiu merkredvespero estas **lingva kafejo**.
Ĉiun sabaton estos rekta **radio-elsendo** de *Omrop Fryslân Op&Ut*.

Dum nia semajno ni povas okazigi plej diversajn prezentojn. Ni povos organizi 'prezenton de nia lingvo' pere de rapidkursoj, prelegoj, Esperanto-muziko.

Andries Hovinga kaj Ineke Emmelkamp ĉeestis la malfermon de MeM kaj renkontis Nanne kaj Ankie. Ili – kiel Kajto - jam aranĝis prezenton!
Kiu pretas kunlabori? Kiu pretas iri dum 'nia' semajno al la MeM-ejo por alparoli homojn pri Esperanto? Kiu pretas fari rapidkurson? Ĉu aliajn ideojn vi havas?
Kontaktu Andries Hovinga (andries.hovinga@esperanto-nederland.nl)

Almenaŭ **sabaton la 1an de septembro** okazos granda evento pri Esperanto en la MeM-pavilono. Jonny M kantos kaj okazos diversaj prelegoj, promenado tra la urbo kun ĉiĉerono en Esperanto kaj tiel plu. Detala programo ankoraŭ sekvos.

Ĝeneralaj informoj ĉe:
http://afuk.frl/agenda?language=nl kaj https://lanfantaal.nl/project/talenpaviljoen/





Kio okazis

Studosemajnfino la 16an, 17an kaj 18an de marto 2018



foto Vicky v.d. Kerckhoven

Kvardek du homoj vojaĝis al la Nivon-ejo Krikkenhaar (Bornerbroek).
Kvar personoj alvenis frumatene. Ili - Arjen-Sjoerd, Lilian, Olga kaj mi - ekpreparis la kuirejon kaj la ejon. Ni pendigis la Esperanto-flagojn. Unu el la dormoĉambroj en la dometo 'Krikske' fariĝis studoĉambro. La lernejaj skribtabuloj estis en la ĝusta loko. La printilo funkciis. La supo estis preta. La nomŝildoj kaj ŝlosiloj kuŝis sur la enskribiĝo-tablo. La partoprenantoj povas alveni!
Unu persono el Berlino estis la unua partoprenanto kiu alvenis!
Kvin instruistoj venis posttagmeze kaj vespere.
Tridek personoj venis post la 17.00 h.
Krome**, unu** krokodilo venis, sed li dormis sub la lito de Fransuaz.
Feliĉe ĉiuj estis en la domo kiam la lecionoj komenciĝis! La kvin grupoj ĉiuj havis sian propran lokalon.
Dekojn da libroj kunportis Gerd kaj Yves: ni havis FEL-libroservon.
Sesdek kvin ovoj eniris la dimanĉan lunĉon: bongusta kirlovaĵo kun legomoj
Kvin estis la cifero sur la bongusta karottorto.
Por ni tiu ĉi aranĝo estis la kvina studosemajnfino kiun ni organizis.
La **sesan** ni jam estas ekorganizantaj!

Venu al la venonta studosemajnfino kiu okazos la 19an, 20an kaj 21an de oktobro 2018
(vidu la dorsflanko de tiu ĉi Fenikso!)

Ineke Emmelkamp



foto Ineke Emmelkamp



foto Ineke Emmelkamp



foto Vicky v.d. Kerckhoven

ESPERANTO Studieweekend

Voor wie Als je nog nooit Esperanto hebt geleerd, of jouw Esperanto is nog niet zo goed als je zou willen, ben je van harte welkom. Er wordt op verschillende niveaus les gegeven. De nadruk ligt op het oefenen van het spreken in Esperanto in kleine groepen.

Wanneer Het **volgende studieweekend** vindt plaats op **19, 20 en 21 oktober 2018**.

Waar Natuurvriendenhuis Krikkenhaar, Krikkenhaar 11, 7627 PA Bornerbroek.

De **kosten** voor dit studieweekend bedragen € 75,- pp. (leden van Esperanto Nederland en NEJ € 65,- pp.)
In de prijs zijn inbegrepen: lessen, het overige programma, overnachtingen, maaltijden, koffie en thee tussen de lessen.
De deelnemersbijdrage van deze bijeenkomst is laag. We willen iedereen een kans geven om deel te nemen.
Wil je een **extra financiële bijdrage** leveren, geef dan aan op het aanmeldingsformulier met wat voor bedrag je de bijeenkomst wil steunen. Elke bijdrage is welkom.

Meer informatie en het aanmeldingsformulier staan op de website van Esperanto Nederland:
http://esperanto-nederland.nl/ned/studieweekend.php
of zijn te verkrijgen bij Ineke Emmelkamp (zie colofoon op pag.2)



FENIKSO
23a jarkolekto, n-ro 3
majo - junio 2018

Eventueel retouradres:
Esperanto Nederland
Ledenadministratie
Vaartweg 24G, 8382 EB,
Frederiksoord, Nederland

PostNL
Port betaald
Port payé
Pays-Bas